

ASPIRATORE PER TRUCIOLI E OLIO EMULSIVO CON  
GUARNIZIONE ANTIOLIO

VACUUM CLEANER FOR SHAVINGS AND EMULSION OIL  
FEATURING ANTI-OIL GASKET



Istruzioni originali  
Original instructions



**IPC**





IT

GB



MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.

ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.

IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.

WARNING: PLEASE READ CAREFULLY THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING.



QUESTA SIMBOLOGIA VERRÀ UTILIZZATA PER RICORDARE ALL'OPERATORE DI PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE SU OPERAZIONI CHE POSSONO PROVOCARE LESIONI, FINO ALLA MORTE, DELL'OPERATORE STESSO OPPURE A PERSONE O ANIMALI PRESENTI NELLE VICINANZE. INOLTRE LE OPERAZIONI RICHIAMATE DA QUESTA SIMBOLOGIA POTREBBERO CAUSARE DANNEGGIAMENTI ANCHE IRREPARABILI ALL'ASPIRATORE.

THESE SYMBOLS WILL BE USED TO REMIND THE OPERATOR TO PAY WARNING TO OPERATIONS THAT MAY CAUSE LESIONS, INCLUDING DEATH, TO THE OPERATOR OR TO OTHER PEOPLE OR ANIMALS NEARBY. FURTHERMORE, THE OPERATIONS INDICATED BY THESE SYMBOLS MAY CAUSE DAMAGES, EVEN IRREPARABLE ONES, TO THE SUCTION DEVICE.

## INDICE

Indicazioni da osservare scrupolosamente	pag 5
Rumore	pag 9
Componenti principali	pag 10
Accessori	pag 13
Verifica delle tenute	pag 14
Dichiarazione di conformità	pag 15

## INDEX

Indications to be strictly adhered to	pag 5
Noise	pag 9
Main components	pag 10
Accessories	pag 13
Seals control	pag 14
Declaration of conformity	pag 15

ITALIANO

**INDICAZIONI DA OSSERVARE**  
**SCRUPOLOSAMENTE**



- Questo apparecchio non è inteso per l'uso da parte di persone (inclusi bambini di 8 anni e oltre) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevute istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- I bambini dovrebbero essere controllati in modo che non giochino con l'apparecchio.
- I componenti l'imballaggio possono costituire dei potenziali pericoli (es. sacco in plastica): riporli fuori della portata dei bambini, animali e persone non coscienti delle proprie azioni.
- Per un corretto smaltimento dell'imballo seguire le legislazioni locali.



Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire un pericolo, pertanto deve essere evitato.

- **ATTENZIONE:** Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questa macchina.
- **ATTENZIONE:** Questo apparecchio deve essere immagazzinato tenendo conto del suo peso su un piano stabile, sicuro e non inclinato solo in ambienti chiusi e privi di umidità.
- **ATTENZIONE:** Non usare all'aperto in condizioni di basse temperature.
- **ATTENZIONE:** Non dirigere mai l'orifizio di aspirazione verso parti delicate del corpo – persone o animali – come occhi, orecchie, bocca, ecc.
- **ATTENZIONE:** Se l'apparecchio è provvisto di una presa supplementare, non superare la potenza riportata sulla presa. La non osservanza di questa norma può causare incendi e danni anche mortali all'utilizzatore.

ENGLISH

**INDICATIONS TO BE STRICTLY**  
**ADHERED TO**



- This vacuum cannot be used by children, by people with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they did not receive instructions relative to the use of the appliance and are controlled by a person responsible for their safety.
- Children should be controlled so that they don't play with the appliance.
- The packaging components could constitute potential dangers (for example plastic bags): they must be kept away from children's reach and from other people or animal not conscious of their actions.
- To correctly dispose of the packaging follow the local standards in force.



Any different use from that indicated in this manual could constitute a danger, therefore, it must be avoided.

- **WARNING:** Operators must be properly trained for using these machines.
- **WARNING:** This appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not sloping plane, indoor and in moisture free environments.
- **WARNING:** Do not use outdoors when temperatures are low.
- **WARNING:** Don't ever point the suction towards delicate parts of the body – of people or animals - such as eyes, ears, mouth, etc.
- **WARNING:** If the appliance is provided with a supplementary socket, do not exceed the power reported on the socket. Non-observance may cause fires and damages even lethal to the user.

- **ATTENZIONE:** L'apparecchio non è idoneo ad ambienti protetti contro le scariche elettrostatiche.
- **ATTENZIONE:** Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia sempre completamente svolto durante l'utilizzo dell'aspiratore.
- **ATTENZIONE:** Usare soltanto le spazzole fornite con l'apparecchio o quelle specificate nel manuale di istruzioni. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.



- **ATTENZIONE:** Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante, togliere sempre la spina dalla presa di corrente in caso di inutilizzo e comunque tenerlo fuori dalla portata di bambini o di persone non coscienti dei propri atti.
- **ATTENZIONE:** in caso di fuga di schiuma o liquido spegnere il motore.
- **ATTENZIONE:** in caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnere il motore.
- **ATTENZIONE:** Quando si utilizza il battitappeto non superare la potenza riportata sulla presa accessori supplementare. Assicurarsi che la tensione di alimentazione dell'elettro utensile corrisponda a quanto riportato dell'etichetta dati tecnici dell'aspiratore. La non osservanza di queste regole può causare incendi e danni anche mortali all'utilizzatore.
- **ATTENZIONE:** la presa accessori supplementare va utilizzata esclusivamente quando l'apparecchio è in configurazione per aspirazione di polvere. La non osservanza di queste regole può causare incendi e danni anche mortali all'utilizzatore.
- **ATTENZIONE:** Questo apparecchio non è adatto a raccogliere polvere pericolosa. Non aspirare sostanze/miscele incandescenti, infiammabili, esplosive, tossiche. La temperatura massima ammessa di utilizzo è 40°C / 104°F.

- **WARNING:** The appliance is not suitable for areas protected against electrostatic discharges.
- **WARNING:** Make sure that the power cable is totally unrolled before you start using the vacuum.
- **WARNING:** Use only original brushes supplied with the appliance or those specified in the instruction manual. The use of other brushes might compromise the operator safety.



- **WARNING:** Do not leave unsupervised a working machine. Always remove the plug from the socket if the vacuum is not working and store it away from the reach of children or people who are not conscious of their own actions.
- **WARNING:** in case of foam or liquid leakage switch off immediately.
- **WARNING:** in case of overturning, put back the vacuum vertical before switching it off.
- **WARNING:** When using the carpet cleaner do not exceed the power written on the additional socket. Make sure that the line voltage of the electric hand tool coincide with that reported on the label of technical data. Non-observance of this rule may cause fires and damages even lethal to the user.
- **WARNING:** The additional socket has to be used only when the machine is set for dust suction. Non-observance of this rule may cause fires and damages even lethal to the user.
- **WARNING:** This appliance is not suitable to vacuum dangerous dusts. Do not pick up toxic, explosive, flammable or incandescent substances. The maximum temperature allowed is 40°C / 104°F.

- Prima di essere utilizzato l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte. Verificare che gli elementi filtranti previsti siano correttamente montati ed efficienti.
- Accertarsi che i valori elettrici indicati sulla targa dati tecnici corrispondano a quelli della rete cui si intende collegare l'apparecchio e che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- Non aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc
- Non aspirare materiali che possono danneggiare gli elementi filtranti (es. pezzi di vetro, metallo ecc).
- Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia, né lavarlo con getti d'acqua.
- Non usare o aspirare detergenti aggressivi poiché potrebbero danneggiare l'apparecchio



- Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- Non toccare/utilizzare la spina e l'aspirapolvere con le mani bagnate.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni, quali tagli abrasioni screpolature o invecchiamento. Sostituire il cavo prima di usarlo ulteriormente.
- La sostituzione del cavo danneggiato deve essere fatta dal servizio di assistenza tecnica o da personale competente autorizzato da una qualifica riconosciuta.
- Utilizzando prolunghe elettriche, assicurarsi che queste abbiano almeno la stessa sezione del cavo di alimentazione e che non entrino in contatto con liquidi o superfici conduttive.
- Il sensore di livello (galleggiante) ha la funzione di arrestare l'aspirazione quando il fusto è pieno di liquido o in caso di ribaltamento; procedere regolarmente alla sua pulizia controllando anche che non presenti danneggiamenti e sostituirlo se necessario.

- Every part of the appliance must be correctly assembled before using it. Verify that the filtering elements have been correctly and efficiently assembled.
- Make sure that the values indicated on the technical data label correspond to those of the network to which you intend to connect the appliance and that the socket is compatible with the plug.
- Do not draw water from containers, sinks, basins, etc.
- Do not vacuum materials that could damage the filtering elements (such as glass, metal etc.).
- Do not immerse the vacuum into water, neither use water jets to clean it.
- Do not aspire corrosive detergents or soaps because they could damage the appliance



- Do not ever pull or lift the appliance through the electrical cable.
- Do not touch or handle the plug and the appliance with wet hands.
- Always remove the plug from the socket before performing any maintenance work.
- Regularly control the power cable looking for damages, cracks or ageing. Replace the cable if necessary.
- The replacement of the damaged cable must be done by technical service or by highly qualified personnel
- When using electrical extension cord, make sure that it is compatible with the power cable and that it is not in contact with liquids or conductive surfaces.
- The floater has the function to stop the vacuuming when the tank is full of fluids or in case of overturning; carry out routine cleaning checking that it has no damage and change it if it's necessary

- Procedere alla pulizia dell'apparecchio in ogni sua parte dopo l'uso; vuotare i serbatoi, scuotere i filtri e passare un panno umido sulle superfici prima di riporlo.
- La pulizia non deve essere eseguita dai bambini di 8 anni e oltre se non supervisionati.
- Clean every part of the appliance after using it; empty the tanks, shake the filters and clean it with a damp cloth before storing it.
- Cleaning operation cannot be carried out by 8-year-old and older children if they are not supervised by adults



- Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale autorizzato dal costruttore o da una qualifica riconosciuta; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- ATTENZIONE: E' vietata qualsiasi modifica all'apparecchio. La manomissione comporta il decadimento del certificato del costruttore della garanzia oltre che provocare incendi, danni fino alla morte dell'utilizzatore.
- Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.



- Maintenance works must always be done by technical personnel ; any damaged part must be replaced with original spare parts.
- WARNING: It is forbidden to carry out changes to the appliance. Tampering could cause fires and damages even lethal to the user and could make warranty no more effective.
- The manufacturer declines any responsibility for damages caused to people or things due to non-compliance of these instructions or if the appliance is not properly used.

DATI, DESCRIZIONI E ILLUSTRAZIONI SONO FORNITI A TITOLO INDICATIVO. LA DITTA SI RISERVA DI MODIFICARLI SENZA PREAVVISO

DATA, DESCRIPTIONS AND PICTURES ARE PROVIDED ONLY AS A GUIDE. WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THESE DATA WITHOUT NOTICE.

**RUMORE:** Valori misurati conformemente alle norme EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001).La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è < 80 dB (A) Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

**NOISE LEVEL:** Values measured according to EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001) rules. Measurement A for the sound pressure level of the machine is < 80 dB (A) Under unfavorable feed conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage



Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici. In accordo alla Direttiva Europea 2012/19/UE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (RAEE) e la sua adozione da parte del diritto nazionale, gli apparecchi elettrici che non siano più funzionali all'uso devono essere raccolti separatamente e indirizzati allo smaltimento ecologico.

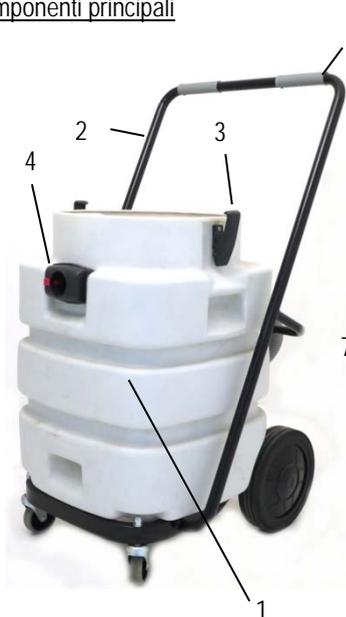


Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Aspirapolvere e liquidi a tre motori bistadio, dotato di serbatoio di grande capacità in polietilene con carrello basculante per facilitare lo scarico. Tra i due fusti c'è una parete divisoria, studiata per bloccare più facilmente i fumi acidi, le particelle di olio emulsivo, la polvere.

L'apparecchio trova applicazione nelle aziende galvaniche, nelle officine meccaniche per aspirare trucioli e olio emulsivo.

### Componenti principali

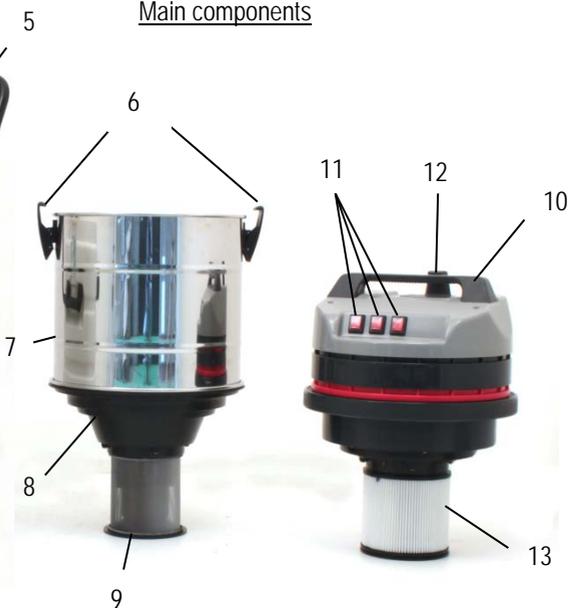


- 1 - Serbatoio in polietilene
- 2 - Carrello basculante
- 3 - Ganci
- 4 - Bocchettone
- 5 - Impugnatura

Wet and dry vacuum cleaner featuring three two-stage motors and equipped with a big capacity polyethylene tank with tipping trolley for easily emptying the tank. Between the two tanks a partition wall is provided, for easily stopping the acid fumes, the emulsion oil particles and the dusts.

The machine can be used in electroplating companies, in workshops for vacuuming shavings and emulsion oil.

### Main components



- 6 - Ganci
- 7 - Fusto decantatore
- 8 - Convogliatore
- 9 - Filtro a rete
- 10 - Maniglia
- 11 - Interruttori dei tre motori
- 12 - Appendicavo
- 13 - Cartuccia filtro in poliester

## Fusto decantatore e sistema filtrante



- 7 - Fusto decantatore
- 8 - Convogliatore
- 9 - Filtro a rete
- 14 - Disco di bloccaggio del filtro a rete
- 15 - Corpo antischiuma
- 16 - Galleggiante

Un primo sistema filtrante è situato tra il fusto decantatore e il serbatoio. E' composto dal filtro a rete -9- e dal corpo antischiuma -15- che impediscono ai detriti dispersi nella miscela aspirata di salire nel fusto decantatore. Il galleggiante invece blocca il passaggio dei liquidi.

## Decanter tank and filtering system



- 7 - Decanter tank
- 8 - Conveyor
- 9 - Mesh filter
- 14 - Mesh filter blocking plate
- 15 - Antifoam grid
- 16 - Floater

The first filtering system is placed between the decanter tank and the polyethylene tank. It is composed of a mesh filter -9- and an antifoam grid -15- that prevent heavy debris from going up to the decanter tank. The floater, on the other hand, block the transition of liquids.

## Testata



- 13 - Cartuccia filtro in poliestere
- 17 - Corpo antischiuma
- 18 - Disco di bloccaggio del filtro in poliestere

Un secondo sistema filtrante è situato sotto la testata del motore: un filtro antischiuma e una cartuccia filtro in poliestere proteggono il motore dalla polvere e dalle particelle più leggere.

## Head

- 13 - Polyester filter cartridge
- 17 - Antifoam grid
- 18 - Polyester filter cartridge blocking plate

A second filtering system is placed under the head of the machine: an antifoam grid and a polyester filter cartridge protect the motor from dusts and lighter particles.

## Fusto e carrello basculante



- 19 - Maniglia
- 20 - Tubo di scarico (opzionale)

Per svuotare il fusto contenitore -1- è possibile usare il tubo di scarico -20-, oppure è possibile capovolgerlo, aiutandosi con la maniglia -19-.

## Tank and tipping trolley



- 19 - Handle
- 20 - Drainage pipe (optional)

For emptying the container tank -1- you can use the drainage pipe -20-, or you can turn it upside down using the handle -19-.

	<u>Accessori</u>	<u>Accessories</u>
	Tuboflex standard	Standard flexible hose
	Tuboflex antiolio (optional)	Antioil flexible hose (optional)
	Lancia piatta cromata	Chrome lance
	Spazzola con ventosa	Wet tool
	Doppia curva	Double wand

### Verifica delle tenute

Col passare del tempo ed in condizioni di lavoro particolarmente gravose, è possibile che le guarnizioni di tenuta perdano in parte la loro funzionalità.

In questo caso avviene una diminuzione della capacità di aspirazione.

Si consiglia di controllare periodicamente tutti i ganci -3- e -6-, l'integrità dei tubi flessibili e le guarnizioni di:

- Tenuta del bocchettone -4-
- Tenuta del basamento -21-
- Tenuta del fusto decantatore/serbatoio -22-
- Tenuta del galleggiante -16-

Tutte le guarnizioni e il galleggiante devono essere pulite e prive di residui dopo che la macchina ha lavorato. Una cattiva pulizia potrebbe precluderne il corretto funzionamento e danneggiare l'apparecchio.

Verificare inoltre se il bordo del fusto decantatore è stato danneggiato da un uso improprio (es. capovolto e picchiato per terra).



**ATTENZIONE:** Il galleggiante ha la funzione di arrestare l'aspirazione quando il fusto è pieno di liquido o in caso di ribaltamento; procedere regolarmente alla sua pulizia controllando anche che non presenti danneggiamenti e sostituirlo se necessario.



### Seals control

With time and in particularly hard conditions of work, it is possible that sealing gaskets partially lose their functionality.

This will cause a decreasing suction power.

We suggest periodically checking all the hooks -3- and -6-, the integrity of flexible suction hoses and the gaskets of:

- Sealing of suction inlet -7-
- Sealing of the base -21-
- Sealing of the decanter tank/PE tank -22-
- Sealing of the floater -16-

All the gaskets and the floater must be clean at the end of the work. A bad cleaning could prevent correct working and damage the vacuum cleaner.

Check also if the border of the decanter tank has been damaged due to an improper use (ex: turned upside down and hit the ground).



**WARNING:** The floater has the function to stop the vacuuming when the tank is full of fluids or in case of overturning; carry out routine cleaning checking that it has no damage and change it if necessary.





EC DECLARATION OF CONFORMITY  
CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'  
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2011/65/CE

We/noi:

IP Cleaning S.p.A.  
via E.Fermi,2  
26022 Castelveverde (Cremona) - ITALY

declare under our responsibility that the product  
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

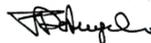
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):  
al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

- IEC 60335 -1:2010+A1:2013
- IEC 60335 - 2 - 69:2012
- IEC 62233: 2008
- EN 55014 - 1:2006+A1:2009+A2:2011
- EN 55014 - 2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61000 - 3 - 2: 2014
- EN 61000 - 3 - 3: 2013

following the provisions of the Directives: 2006/42/EC (Machinery directive)  
2004/108/EC (Electromagnetic compability EMC) - 2011/65/EC (Directive RoHS II)  
in base a quanto previsto dalle Direttive: 2006/42/CE (Direttiva macchine)  
2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica EMC) - 2011/65/CE (Direttiva RoHS II)

Person authorised to compile the technical file  
Persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico  
IP Cleaning S.p.A.  
Via E.Fermi, 2 26022 Castelveverde  
Cremona - ITALY

Legal Representative  
Rappresentante legale  
Federico De Angelis



20033-03  
PLDC03555-03

Castelveverde 01/07/2015

IP Cleaning SpA  
Sede Legale/Amministrativa - Registered Office/Administration  
V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy  
Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227  
Sede produttiva - Production premises  
Via E.Fermi,2 - 26022 Castelveverde (Cremona) Italy  
Tel. +39 0372 424611 Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392  
Internet address: <http://www.ipcleaning.com>